

# *Dua'a al-Tawbah*

*In mentioning and asking for Repentance*

دُعَاؤُهُ بِالتَّوْبَةِ

**Supplication # 31 (Al-Sahifa Al-Kamilah Al-Sajjadiya)  
Supplications by Imam Zain Al-Abideen (a.s)**

*(with Arabic text and English, Urdu, Hindi Translation & Eng  
Transliteration)*

For any errors / comments please write to: rehanL@hotmail.com

Kindly recite Sura E Fatiha for Marhumeen of all those who have worked towards making this small work possible.  
To display the font correctly, please use the Arabic font "Attari\_Quran\_Shipped" , Urdu font "Alvi Nastaleeq" & Hindi font "Mangal". Download font here : <http://www.duas.org/fonts/>

**This Du`á is taught by the fourth Imam (a) and is Du`á # 31 in Sahífa al-Kámilah. The Du`á is a touching plea by who acknowledge the enormity of the sins he has committed. His hope lies only in the mercy and forgiveness of Allāh. Using Qur'anic concepts of repentance, and its acceptance, Imam (a) teaches us how to be sincere in seeking it. The Du`á reiterates the conditions of repentance, the physical signs present on a true repenter, and the legitimate hopes given to one who truly seeks forgiveness. It is a beautifully elegant way of expressing the remorse and hope of a faithful believer who has sinned.**

**There is nothing more beloved to Allāh than a believer who is repentant, male or female**

**-----Holy Prophet (s)**

**(when describing those who repent) .... They planted the trees of their sins in front of their eyes and hearts, and watered them with the water of regret. They gained the fruits of peace, followed by the pleasures of Allāh, and respect (in his eyes)**

**----- Imam Ali (a.s)**

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ

O' Allāh send Your blessings on Muhammad  
and the family of Muhammad.

اے اللہ! رحمت فرما محمد و آل (ع) محمد پر

ऐ अल्लाह मुहम्मद और आले मुहम्मद पर अपनी सलामती रख

*allahumma salli `ala muhammadin wa ali muhammadin*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

In the Name of Allāh,  
the All-beneficent, the All-merciful.

عظیم اور دائمی رحمتوں والے خدا کے نام سے

شुरू کرتا ہوں اللہ کے نام سے جو بڑا مہربان اور نہایت رحم والا ہے

*bi-smi llahi r-rahmani r-rahimi*

اللَّهُمَّ يَا مَنْ لَا يَصِفُهُ نَعْتُ الْوَاصِفِينَ

O Allāh, O He whom the depiction of the describers fails to describe!

اے معبود! اے وہ جس کی توصیف سے وصف کرنے والوں  
کے توصیفی الفاظ قاصر ہیں

اے مابود! اے وہ جسکی تویسیف سے وصف کرنے والوں کے تویسیفی الفاظ  
کاسیر ہیں۔

*allahumma ya mal-la yasifuhu na'-tul-wasifin*

وَيَا مَنْ لَا يُجَاوِزُهُ رَجَاءُ الرَّاجِينَ

O He beyond whom passes not the hope of the  
hoppers!

۔ اے وہ جو امیدواروں کی امیدوں کا مرکز ہے

ऐ वह जो उम्मीदवारों की उम्मीदों का मरकज़ है।

*wa ya mal-la yujawizuhu raja-ur-rajin*

وَيَا مَنْ لَا يَضِيعُ لَدَيْهِ أَجْرُ الْمُحْسِنِينَ

O He with whom is not lost the wage of the  
good-doers!

اے وہ جس کے ہاں نیکوکاروں کا اجر ضائع نہیں ہوتا

ऐ वह जिसके हाँ नेकोकारों का अज़्र ज़ाया नहीं होता।

*wa ya mal-la yadiu' laday-hi aj-rul-muh-sinin*

وَيَا مَنْ هُوَ مُنْتَهَى خَوْفِ الْعَابِدِينَ

O He who is the ultimate object of the fear of  
the worshipers!

اے وہ جو عبادت گزاروں کے خوف کی منزل منتہا ہے

ऐ वह जो इबादतगुज़ारों के खौफ़ की मन्ज़िले मुन्तहा है।

*wa ya man huwa muntaha khaw-fil-a'abidin*



وَيَا مَنْ هُوَ غَايَةُ خَشْيَةِ الْمُتَّقِينَ

O He who is the utmost limit of the dread of the god-fearing!

اے وہ جو پرہیزگاروں کے بیم و ہراس کی حد آخر ہے یہ اس شخص کا موقف ہے

ऐ वह जो परहेज़गारों के बीम व हेरास की हद्दे आखिर है यह उस षख्स का मौकुफ़ है

*wa ya man huwa ghayatu khash-yatil-mut-taqin*

هَذَا مَقَامٌ مِّنْ تَدَاوَلَتْهُ أَيْدِي الذُّنُوبِ ،

This is the station of him whom sins have passed from hand to hand.

جو گناہوں کے ہاتھوں میں کھیلتا ہے

جو گناہوں کے ہاتھوں میں کھیلتا ہے اور ختاؤں کی باگوں نے جیسے خینچ لیا ہے

*hadha maqamu man tadawat-hu ay-didh-dhunub*

وَقَادَتْهُ أَزِمَّةُ الْخَطَايَا ،

Offenses' reins have led him on,

اور خطاؤں کی باگوں نے جسے کھینچ لیا ہے

और जिस पर ग़ालिब आ गया है।

*wa qadat-hu azim-matul-khataya*

وَاسْتَحْوَذَ عَلَيْهِ الشَّيْطَانُ

And Satan has gained mastery over him.

اور جس پر شیطان غالب آگیا ہے

इसलिये तेरे हुकम से लापरवही करते हुए उसने (अदाए फ़र्ज़) में कोताही की

*was-tah-wadha `alayhish-shaytan*

فَقَصَرَ عَمَّا أَمَرْتَ بِهِ تَفْرِيطًا ،

He fell short of what You are commanded  
through neglect

اس لئے تیرے حکم سے لاپرواہی کرتے ہوئے اس نے ( ادائے  
فرض ) میں کوتاہی کی

और फ़रेबखोर्दगी की वजह से तेरे मुनहेयात का मुरतकब होता है।

*faqas-sara `amma amar-ta bihi taf-rita*

وَتَعَاطَى مَا نَهَيْتَ عَنْهُ تَعْزِيراً ،

And he pursued what You are prohibited in  
delusion,

اور فریب خوردگی کی وجہ سے تیرے منہیات کا مرتکب  
ہوتا ہے

गोया वह अपने को तेरे कब्ज़ए कुदरत में समझता ही नहीं है

*wa ta'ata ma nahayta `an-hu ta'-zira*

كَأَجَاهِلٍ بِقُدْرَتِكَ عَلَيْهِ ،

like one ignorant of Your power over him,

گویا وہ اپنے کو تیرے قبضہ قدرت میں سمجھتا ہی نہیں ہے

जैसे वह अपने को तेरे कब्जा प्रकृति में समझता ही नहीं है

*kal-jahili biqud-ratika `ailayh*

أَوْ كَالْمُنْكَرِ فَضْلِ إِحْسَانِكَ إِلَيْهِ

or one who denies the bounty of Your  
beneficence toward him,

اور تیرے فضل و احسان کو جو تو نے اس پر کئے ہیں ماننا ہی نہیں  
ہے

और तेरे अनुग्रह और दया जो तो उस पर किये हैं मानता ही नहीं है

*aw kal-munkiri fadli ih-sanika ilayh*



حَتَّىٰ إِذَا انْفَتَحَ لَهُ بُصْرُ الْهُدَىٰ ،

until, when the eye of guidance was opened  
for him

مگر جب اس کی چشم بصیرت وا ہوئی

मगर जब उसकी चष्मे बसीरत वा हुई

*hat-ta idhan-fataha lahu basarul-huda*

وَتَقَشَّتْ عَنْهُ سَحَابِيبُ الْعَمَى ،

And the clouds of blindness were dispelled,

اور اس کو ری و بے بھری کے بادل اس کے سامنے سے چھٹے

और उस कोरी व बे बसरी के बादल उसके सामने से छटे

*wa taqash-sha't `anhu saha-ibul-a'ma*

أَحْصَى مَا ظَلَمَ بِهِ نَفْسَهُ ،

he reckoned that through which he had  
wronged himself

تو اس نے اپنے نفس پر کئے ہوئے ظلموں کا جائزہ لیا

تو उसने अपने नफ़्स पर किये हुए जुलमों का जाएज़ा लिया

*ah-sa ma zalama bihi naf-sah*

وَفَكَّرَ فِيمَا خَالَفَ فِيهِ رَبَّهُ

And reflected upon that in which he had  
opposed his Lord.

اور جن جن موارد پر اپنے پروردگار کی مخالفتیں کی تھیں ان پر  
نظر دوڑائی

और जिन जिन मवारिद पर अपने परवरदिगार की मुखालफतें की थी उन पर  
नज़र दौड़ाई

*wa fak-kara fima khalafa fihi rab-bah*

فَرَأَى كَبِيرَ عِصْيَانِهِ كَبِيرًا ،

He saw his vast disobedience as vast

تو اپنے بڑے گناہوں کو (واقعا) بڑا

تو اپنے بڑے گناہوں کو (واقعا) بڑا

*fara kabira i's-yanihi kabira*

وَجَلِيلٍ مُخَالَفَتِهِ جَلِيلًا

And his great opposition as great.

اور اپنی عظیم مخالفتوں کو (حقیقتاً) عظیم پایا

और अपनी अज़ीम मुखालफ़तों को (हकीकतन) अज़ीम पाया

*wa jalila mukha-lafatihi jalila*

فَأَقْبَلَ نَحْوَكَ مُؤَمِّلًا لَكَ ،

So he turned to You, hoping in You

تو وہ اس حالت میں کہ تجھ سے امیدوار بھی ہے

تو وہ اس حالت میں کے تُوڑ سے اُممیدوار بھی ہے

*fa-aq-bala nah-waka muammilal-laka*

مُسْتَحْيَاً مِّنْكَ ،

And ashamed before You,

اور شرمسار بھی

और षर्मसार भी,

*mus-tah-yyam-mink*



وَوَجَّهَ رَغْبَتَهُ إِلَيْكَ ثِقَةً بِكَ ،

and he directed his beseeching toward You,  
having trust in You.

تیری جانب متوجہ ہوا اور تجھ پر اعتماد کرتے ہوئے تیری طرف  
راغب ہوا

तेरी जानिब मुतवज्जो हुआ और तुझ पर एतमाद करते हुए तेरी तरफ रागिब  
हुआ

*wa waj-jaha ragh-batahu ilay-ka thiqatam bik*

فَأَمَّكَ بِطَبْعِهِ يَقِينًا ،

He repaired to You in his longing with  
certitude

اور یقین و اطمینان کے ساتھ اپنی خواہش و آرزو کو لے کر تیرا  
قصد کیا

और यकीन व इतमीनान के साथ अपनी खवहिश व आरजू को लेकर तेरा  
क़स्द किया

*fammaka bitab-i'hi yaqina*

وَقَصَدَكَ بِخَوْفِهِ إِخْلَاصًا ،

And he went straight to You in fear with  
sincerity.

اور ( دل میں ) تیرا خوف لے رہوئے خلوص کے ساتھ تیری  
بارگاہ کا ارادہ کیا

और (दिल में) तेरा खौफ़ लिये हुए खुलूस के साथ तेरी बारगाह का इरादा  
किया

*wa qasadaka bi-khaw-fihi ikh-lasan*

قَدْ خَلَا طَمَعُهُ مِنْ كُلِّ مَطْمُوعٍ فِيهِ  
غَيْرُكَ ،

His longing was devoid of every object of  
longing but You,

اس حالت میں کہ تیرے علاوہ اسے کسی سے غرض نہ تھی

इस हालत में के तेरे अलावा उसे किसी से ग़रज़ न थी

*qad khala tamau'hu min kul-li mat-mui'n fihi ghayruk*

وَأَفْرَجَ رَوْعَهُ مِنْ كُلِّ مَحْذُورٍ مِّنْهُ سِوَاكَ

And his fright departed from every object of  
fear but You.

اور تیرے سوا اسے کسی کا خوف نہ تھا

और तेरे सिवा उसे किसी का खौफ़ न था।

*wa af-raja raw-a'hu min kul-li mah-dhurim-minhu si-wak*

فَمَثَلَ بَيْنَ يَدَيْكَ مُتَضَرِّعًا ،

So, he stood before You pleading,

چنانچہ وہ عاجزانہ صورت میں تیرے سامنے آکھڑا ہوا

चुनांचे वह आजिजाना सूरत में तेरे सामने आ खड़ा हुआ

*fa-mathala bayna yaday-ka mutadar-ria'a*

وَعَمَّضَ بَصَرَهُ إِلَى الْأَرْضِ مُتَخَشِّعًا ،

his eyes turned toward the ground in  
humbleness,

اور فروتنی سے اپنی آنکھیں زمین میں گاڑ لیں

और फ़रवतनी से अपनी आंखें ज़मीन में गाड़ लीं

*wa ghammada basarahu ilal-ar-di mutakhash-shia'a*

وَطَاطَأَ رَأْسَهُ لِعِزَّتِكَ مُتَذَلِّلاً

his head bowed before Your might in  
lowliness;

اور متذلل وانکسار سے تیری عظمت کے آگے سر جھکا لیا

और तज़ल्लुल व इन्केसा र से तेरी अज़मत के आगे सर झुका लिया

*wa ta-ta ra-sahu li-i'z-zatika mutadhal-lila*



وَأَبْتَكَّ مِنْ سِرِّهِ مَا أَنْتَ أَعْلَمُ بِهِ مِنْهُ  
خُضُوعًا

he revealed to You in meekness those secrets  
of his which You know better than him;

اور عجز و نیاز مندی سے اپنے رازہائے درون پر وہ جنہیں تو اس  
سے بہتر جانتا ہے تیرے آگے کھول دیے

और अज्ज व नियाजमन्दी से अपने राज हाए दरदने परदा जिन्हें तू उससे  
बेहतर जनता है तेरे आगे खोल दिये

*wa abath-thaka min sir-rihi ma anta a'-lamu bihi  
minhu khudua'a*

وَعَدَّدَ مِنْ ذُنُوبِهِ مَا أَنْتَ أَحْصَى لَهَا  
خُشُوعاً

he numbered for You in humility those sins of  
his which You count better than he;

اور عاجزی سے اپنے وہ گناہ جن کا تو اس سے زیادہ حساب رکھتا  
ہے ایک ایک کر کے شمار کرے

اور آجیجی سے اپنے وہ گناہ جن کا تو اس سے زیادہ حساب رکھتا ہے ایک  
ایک کر کے شمار کیے

*wa `ad-dada min dhunubihi ma anta ah-sa laha khushua'a*

وَاسْتَعَاثَ بِكَ مِنْ

he sought help from You

دادو فریاد کرتا ہے

वह आप से मदद मांगी

*was-taghatha bika min*

عَظِيمٍ مَا وَقَعَ بِهِ فِي عِلْمِكَ ،

before the dreadful into which he has fallen in  
Your knowledge,

اور ان بڑے گناہوں سے جو تیرے علم میں

और इन बड़े गुनाहों से जो तेरे इल्म में उसके लिये मोहलक

*a'zimi ma waqa' bihi fi i'l-mik*

وَقَبِيحٍ مَا فَضَحَهُ فِي حُكْمِكَ ،

and the ugly which has disgraced him in Your  
judgment: the sins

اس کے لئے مہلک اور ان بد اعمالیوں سے جو تیرے فیصلہ کے  
مطابق اس کے لئے سواکن ہیں

اور بدآمالیوں سے جو تیرے فیصلے کے مطابق اسکے لئے رُسواکون ہیں،  
داد و فریاد کرتا ہے۔

*wa qabihi ma fadahahu fi huk-mik*

مِنْ ذُنُوبٍ أَدْبَرَتْ لَذَائِهَا فَذَهَبَتْ ،

whose pleasures have turned their backs and  
gone

وہ گناہ کہ جن کی لذت جاتی رہی ہے

وہ گناہ کے جنکی لڑجڑت جاتی رہی ہے

*min dhunubin ad-barat ladh-dhatuha fadhahabat*

وَأَقَامَتْ تَبِعَاتُهَا فَلَزِمَتْ

and whose evil consequences have stayed  
and stuck fast.

اور ان کا وبال ہمیشہ کے لئے باقی رہ گیا ہے

और उनका वबाल हमेशा के लिये बाक़ी रह गया है।

*wa aqamat tabi-a'atuha fa-lazi-mat*

لَا يُنْكِرُ يَا إِلَهِي عَدْلَكَ إِنَّ عَاقِبَتَهُ ،

He will not deny Your justice, My God, if You  
punish him,

اے میرے معبود! اگر تو اس پر عذاب کرے تو وہ تیرے عدل  
کا منکر نہیں ہوگا

ऐ मेरे माबूद! अगर तू उस पर अज़ाब करे तो वह तेरे अद्ल का मुनकिर नहीं  
होगा।

*la yunkiru ya ilahi `ad-laka in `aaqab-tahu*



وَلَا يَسْتَعْصِمُ عَفْوَكَ عَنْهُ إِنَّ عَفْوَتَ  
عَنْهُ وَرَحِمَتَهُ

nor will he consider Your pardon great if You  
pardon him and have mercy upon him,

اور اگر اس سے درگزر کرے اور ترس کھائے تو وہ تیرے عفو کو  
کوئی عیب اور بڑی بات نہیں سمجھے گا

और अगर उससे दरगज़र करे और तरस खाए तो वह तेरे अफ़ो को कोई  
अजौब और बड़ी बात नहीं समझेगा।

*wa-la yas-ta'-simu `af-waka `an-hu an `afaw-ta `an-hu  
wa rahim-tah*

لَأَنَّكَ الرَّبُّ الْكَرِيمُ الَّذِي لَا يَتَعَاظَمُهُ  
غُفْرَانُ الذَّنْبِ الْعَظِيمِ

for You are the Generous Lord for whom the  
forgiveness of great sins is nothing great!

اس لئے کہ تو وہ پروردگار کریم ہے۔ جس کے نزدیک بڑے  
سے بڑے گناہ کو بھی بخش دینا کوئی بڑی بات نہیں ہے

इसलिये के तू वह परवरदिगारे करीम है जिसके नज़दीक बड़े से बड़े गुनाह को  
भी बख़्श देना कोई बड़ी बात नहीं है।

*li-an-nakar-rab-bul-karimul-ladhi la yata'a-zamuhu  
ghuf-ranudh-dhambil-a'zim*

اللَّهُمَّ فَهَآ أَنَا ذَا

O Allāh, so here I am:

اچھا تو اے میرے معبود!

अच्छा तो ऐ मेरे माबूद! मैं तेरी बारगाह में हाज़िर हूँ

*allahumma faha na dha*

قَدْ جِئْتُكَ مُطِيعاً لأَمْرِكَ ،

I have come to You obeying Your command

میں تیری بارگاہ میں حاضر ہوں

تہرے ہکمه دُآ کی اذتہ کرتے ہئے

*qad ji-tuka muti-ya'al-li-am-rika*

فِيْمَا أَمَرْتُ بِهٖ مِنْ الدُّعَاءِ ،

for You commanded supplication

تیرے حکم دعا کی اطاعت کرتے ہوئے

और तेरे वादे का ईफ़ा चाहते हुए

*fima amar-ta bihi minad-du`a`i*

مُتَنَجِّزاً وَعُودَكَ فِيمَا وَعَدْتَ بِهِ مِنْ  
الإِجَابَةِ ، إِذْ تَقُولُ :

And asking the fulfillment of Your promise, for  
You are promised to respond. You are said:

اور تیرے وعدہ کا ایفا چاہتے ہوئے جو قبولیت دعا کے متعلق تو  
نے اپنے اس ارشاد میں کیا ہے

जो कुबूलियते दुआ के मुताल्लिक तूने अपने उस इरषाद में किया है-

*mutanaj-ji-aw-wa'-daka fima wa'd-ta bihi minal-ijabati  
idh taqul*

(أَدْعُونِي أَسْتَجِبْ لَكُمْ)

**“Supplicate Me and I will respond to you.”**

**[Holy Quran - 2:186]**

**”مجھ سے دعا مانگو تو میں تمہاری دعا قبول کروں گا“**

**“मुझसे दुआ मांगो तो मैं तुम्हारी दुआ कुबूल करूंगा।”**

***ud-o'oni as-tajib lakum***

اللَّهُمَّ فَصِّلْ عَلَيَّ مُحَمَّدٍ وَآلِهِ

O Allāh, so bless Muhammad and his Household

خداوندا ! محمد اور ان کی آل پر رحمت نازل فرما

खुदावन्दा! मोहम्मद (स) और उनकी आल (अ) पर रहमत नाज़िल फ़रमा

*allahumma fasal-li `ala muhammad*



وَالْقَنِي بِمَغْفِرَتِكَ كَمَا لَقَيْتُكَ بِإِقْرَارِي

meet me with Your forgiveness just as I have  
met You with my confession,

اور اپنی مغفرت میرے شامل حال کر جس طرح میں (اپنے  
گناہوں کا) اقرار کرتے ہوئے تیری طرف متوجہ ہوا ہوں

और अपनी मग़फ़ेरत मेरे षामिले हाल कर, जिस तरह मैं (अपने गुनाहों का)  
इक़रार करते हुए तेरी तरफ़ मुतवज्जेह हुआ हूँ

*wa al-qani bimagh-firatika kama laqituka bi-iq-rari*

وَأَرْفَعْنِي عَنِ مَّصَارِعِ الذُّنُوبِ كَمَا  
وَضَعْتُ لَكَ نَفْسِي

lift me up from the fatal infirmities of sins just  
as I have let myself down before You,

اور ان مقامات سے جہاں گناہوں سے مغلوب ہونا پڑتا ہے مجھے  
(سہارا دے کر) اوپر اٹھالے جس طرح میں نے اپنے نفس کو

تیرے آگے (خاکِ مذلت پر) ڈال دیا ہے

اور ان مکرّامات سے جہاں گناہوں سے مغلوب ہونا پڑتا ہے مجھے (سہارا  
دے کر) اوپر اٹھا لے جس طرح میں نے اپنے نفس کو تیرے آگے (خاکِ  
مذلت) پر ڈال دیا ہے

*war-fa'-ni `am-masarii'dh-dhunubi kama wada'-tu laka  
naf-si*

وَاسْتُرْنِي بِسِتْرِكَ كَمَا تَأْتِيَنِي عَنِ  
الْإِنْتِقَامِ مِنِّي

And cover me with Your covering just as You  
are shown no haste to take vengeance on  
me!

اور اپنے دامن رحمت سے میری پردہ پوشی فرما جس طرح مجھ  
سے انتقام لینے میں صبر و حلم سے کام لیا ہے

और अपने दामने रहमत से मेरी परदापोशी फ़रमा जिस तरह मुझसे  
इन्तेक़ाम लेने में सब्र व हिल्म से काम लिया है।

*was-tur-ni bisit-rika kama tan-nay-tani`anil-intiqami  
min-ni*

اللَّهُمَّ وَثِّبْ فِي طَاعَتِكَ نِيَّتِي

O Allāh, make firm my intention to obey You,

اے اللہ ! اپنی اطاعت میں میری نیت کو استوار

ऐ अल्लाह! अपनी इताअत में मेरी नीयत को इसतेवार

*allahumma wa thab-bit fi ta'tika niy-yati*

وَأَحْكِمْ فِي عِبَادَتِكَ بَصِيرَتِي

strengthen my insight in worshiping You,

اور اپنی عبادت میں میری بصیرت کو قوی کر

और अपनी इबादत में मेरी बसिरत को क़वी कर

*wa ah-kim fi i'badatika basirati*

وَوَفِّقْنِي إِلَى الْأَعْمَالِ مَا تَغْسِلُ بِهِ  
دَنَسَ الْخَطَايَا عَنِّي

give me the success of works which will wash  
away the defilement of offenses,

اور مجھے ان اعمال کے بجالانے کی توفیق دے جن کے ذریعے تو  
میرے گناہوں کے میل کو دھو ڈالے

और मुझे उन आमाल के बजा लाने की तौफ़ीक़ दे जिनके ज़रिये तू मेरे गुनाहों  
के मैल को धो डाले

*wa waf-fiq-ni ilal-a'-mali ma tagh-silu biha danasal-  
khataya `an-ni*

وَتَوَفِّئِنِي عَلَىٰ مِلَّتِكَ وَمِلَّةِ نَبِيِّكَ مُحَمَّدٍ  
عَلَيْهِ السَّلَامُ إِذَا تَوَفَّيْتَنِي

and take me when You take me in the creed of  
Your prophet Muhammad (upon him be  
peace).

اور جب مجھے دنیا سے اٹھائے تو اپنے دین اور اپنے نبی محمد (ص)  
کے آئین پر اٹھا

और जब मुझे दुनिया से उठाए तो अपने दीन और अपनी नबी मोहम्मद  
मुस्तफा सल्लल्लाहो अलैहे व आलेही वसल्लम के आईन पर उठा

*wa tawaf-fani `ala mil-latika wa mil-lati nabi-yika  
muhammadin `alayih-s-salamu idha tawaf-faytani*

اللَّهُمَّ إِنِّي أَتُوبُ إِلَيْكَ فِي مَقَامِي هَذَا  
مِنِ

O Allāh, I repent to You in this my station from

اے میرے معبود! میں اس مقام پر

اے مابود! میں اس مقام پر

*allahumma in-ni atubu ilayka fi maqami hadha min*



كَبَائِرِ ذُنُوبِي وَصَغَائِرِهَا ،

my sins, great and small,

اپنے چھوٹے بڑے گناہوں

अपने छोटे बड़े गुनाहों,

*kaba-iri dhunubi wa sagha-iriha*

وَبَوَاطِنِ سَيِّئَاتِي وَظَوَاهِرِهَا ،

my evil deeds, inward and outward,

پوشیدہ و آشکارا معصیتوں

पोषीदा व आषकारा मासियताँ

*wa bawa-tini say-yiwati wa zawa-hiriha*

وَسَوَالِفِ زَلَاتِي وَحَوَادِثِهَا

my lapses, past and recent,

اور گزشتہ و موجودہ لغزشوں سے

और गुज़िष्ता व मौजूदा लगज़षों से

*wa sawa-lifi zal-lati wa hawadithiha*

تَوْبَةَ مَنْ لَا يُحَدِّثُ نَفْسَهُ بِمَعْصِيَةٍ ،

with the repentance of one who does not tell himself that he might disobey or

توبہ کرتا ہوں، اس شخص کی سی توبہ جو دل میں معصیت کا خیال بھی نہ لائے

तौबा करता हूँ उस षख्स की सी तौबा जो दिल में मासियत क खयाल भी न लाए

*tawbata mal-la yuhad-dithu naf-sahu bima'-si-yah*

وَلَا يُضْمِرُ أَنْ يَّعُودَ فِي خَطِيئَةٍ

secretly think that he might return to an  
offense.

اور گناہ کی طرف پلٹنے کا تصور بھی نہ کرے

और गुनाह की तरफ़ पलटने का तसव्वुर भी न करे।

*wa-la yudmiru ay-yao'oda fi khati-ah*

وَقَدْ قُلْتَ يَا إِلَهِي فِي مُحْكَمِ كِتَابِكَ

You are said, My God, in the firm text of Your Book, that

۔ خداوند! تو نے اپنی محکم کتاب میں فرمایا ہے کہ

خُداوند! تने अपनी मोहकम किताब में फ़रमाया है के

*wa qad qul-ta ya ilahi fi muh-kami kitabik*

إِنَّكَ تَقْبَلُ التَّوْبَةَ عَنْ عِبَادِكَ

You accept repentance from Your servants,

تو بندوں کی توبہ قبول کرتا ہے

تू बन्दों की तौबा कुबूल करता है

*in-naka taq-balut-tawbata `an i'badik*

وَتَعْفُو عَنِ السَّيِّئَاتِ

pardon evil deeds,

اور گناہوں کو معاف کرتا ہے

और गुनाहों को माफ़ करता है

*wa ta`-fu `anis-say-yi`at*



وَتُحِبُّ التَّوَّابِينَ

And love the repenters,

اور توبہ کرنے والوں کو دوست رکھتا ہے

और तौबा करने वालों को दोस्त रखता है।

*wa tuhib-but-taw-wabin*

فَاقْبَلْ تَوْبَتِي كَمَا وَعَدْتَّ

so accept my repentance as You are promised,

لہذا تو میری توبہ قبول فرما جیسا کہ تو نے وعدہ کیا ہے

لهذا تُو ميري تَوْبَا كُوْبُل فَرْمَا جَيسَا كَے تُوْنِے وَاَدَا كِيَا هَے،

*faq-bal tawbati kama wa'd-ta*

وَأَعْفُ عَن سَيِّئَاتِي كَمَا ضَمِنْتَ

pardon my evil deeds as You are guaranteed,

اور میرے گناہوں کو معاف کر دے جیسا کہ تو نے ذمہ لیا  
ہے

और मेरे गुनाहों को माफ़ कर दे जैसा के तूने ज़िम्मा लिया है।

*wa a'-fu `an say-yiwati kama daminta*

وَأَوْجِبْ لِي مَحَبَّتَكَ كَمَا شَرَطْتَهُ

And make obligatory toward me Your love as  
You are stipulated!

اور حسب قرارداد اپنی محبت کو میرے لئے ضروری قرار دے

और हस्बे करारदाद अपनी मोहब्बत को मेरे लिये ज़रूरी करार दे

*wa aw-jib li mahab-bataka kama sharat-ta*

وَلَكَ يَا رَبِّ

To You, my Lord, belongs

اور میں تجھ سے اے میرے پروردگار !

और मैं तुझसे ऐ मेरे परवरदिगार

*wa laka ya rab-bi*

شَرَطِي لَا أَعُودَ فِي مَكْرُوهِكَ

my stipulation that I will not return to what is  
disliked by You,

یہ اقرار کرتا ہوں کہ تیری ناپسندیدہ باتوں کی طرف رخ نہیں  
کروں گا

यह इकरार करता हूँ के तेरी नापसन्दीदा बातों की तरफ़ रुख नहीं करूंगा

*shar-ti al-la ao'oda fi mak-ruhika*

وَضَمَّانِي لَا أَرْجِعَ فِي مَذْمُومِكَ

my guarantee that I will not go back to what  
You blame,

اور یہ قول وقرار کرتا ہوں کہ قابل مذمت چیزوں کی طرف  
رجوع نہ کروں گا

और यह क़ौल व क़रार करता हूँ के क़ाबिले मज़म्मत चीज़ों की तरफ़ रूजू न  
करूंगा

*wa damani al-la ar-jia' fi madhmumik*

وَعَهْدِي أَنْ أَهْجُرَ جَمِيعَ مَعَاصِيكَ

And my covenant that I will stay away from  
acts of disobedience to You.

اور یہ عہد کرتا ہوں کہ تیری تمام نافرمانیوں کو یکسر چھوڑ  
دوں گا

और यह अहद करता हूँ के तेरी तमाम नाफ़रमानियों को यकसर छोड़ दूंगा।

*wa `ah-di an ah-jura jami-ya' ma'asik*



اللَّهُمَّ إِنَّكَ أَعْلَمُ بِمَا عَمِلْتُ

O Allāh, You know better what I have done,

بارالہا! تو میرے عمل و کردار سے خوب آگاہ ہے

بارے ایلاہا! تو میرے اممل و کیردار سے خوب آگاہ ہے،

*allahumma in-naka a'-lamu bima `amil-tu*

فَاغْفِرْ لِي مَا عَلِمْتَ

so forgive me what You know

اب جو بھی تو جانتا ہے اسے بخش دے

अब जो भी तू जानता है उसे बख्श दे

*fagh-fir li ma `alim-ta*

وَاصْرِفْنِي بِقُدْرَتِكَ إِلَى مَا أَحْبَبْتَ

And turn me through Your power to what You  
love!

اور اپنی قدرت کاملہ سے پسندیدہ چیزوں کی طرف مجھے موڑ  
دے

और अपनी कुदरते कामेला से पसन्दीदा चीजों की तरफ मुझे मोड़ दे।

*was-rif-ni biqud-ratika ila ma ah-bab-t*

اللَّهُمَّ وَعَلَيَّ تَبِعَاتٌ قَدْ حَفِظْتُهُنَّ ،

O Allāh, counted against me are claims that  
stay in my memory

اے اللہ ! میرے ذمہ کتنے ایسے حقوق ہیں جو مجھے یاد ہیں

ऐ अल्लाह! मेरे ज़िम्मे कितने ऐसे हुक्क हैं जो मुझे याद हैं,

*allahumma wa `alay-ya tabia'atun qad hafiz-tuhun-na*

وَتَبِعَاتٍ قَدْ نَسِيْتُهُنَّ ،

and claims that I have forgotten,

اور کتنے ایسے مظلّمے ہیں جن پر نسیان کا پردہ پڑا ہوا ہے

اور کितنے ऐसे मज़लिमे हैं जिन पर निसयान का पर्दा पड़ा हुआ है।

*watabia'atun qad nasi-tuhun-na*

وَكُلُّهُنَّ بِعَيْنِكَ الَّتِي لَا تَنَامُ ،

while all of them remain in Your eye that does  
not sleep

لیکن وہ سب کے سب تیری آنکھوں کے سامنے ہیں۔ ایسی  
آنکھیں جو خواب آلودہ نہیں ہوتیں

लेकिन वह सब के सब तेरी आंखोंके सामने हैं। ऐसी आंखें जो ख़वाब आलूदा  
नहीं होतीं

*wa kul-luhun-na bi-a'ynikal-lati la tanamu*

وَعِلْمِكَ الَّذِي لَا يَنْسَى

and Your knowledge that does not forget!

اور تیرے علم میں ہیں ایسا علم جس میں فروگذاشت نہیں  
ہوتی

और तेरे इल्म में हैं ऐसा इल्म जिसमें फ़रोगज़ाष्ट नहीं होती।

*wa i'l-mikal-ladhi la yan-sa*

فَعَوِّضْ مِنْهَا أَهْلَهَا ، وَاحْطُطْ عَنِّي  
وِزْرَهَا ،

So, compensate their owners, lighten their  
load upon me,

لہذا جن لوگوں کا مجھ پر کوئی حق ہے اس کا انہیں عوض دے  
کر اس کا بوجھ مجھ سے برطرف

लेहाज़ा जिन लोगों का मुझ पर कोई हक़ है उसका उन्हें एवज़ देकर इसका  
बोझ मुझसे बरतरफ़

*fa'w-wid minha ah-laha wah-tut `an-ni wizraha*



وَحَفِيفٌ عَنِّي ثِقَلَهَا ، وَاعْصِمْنِي مِنْ أَنْ  
أُقَارِفَ مِثْلَهَا

lift up their weight from me, and preserve me  
from approaching their like!

اور اس کا بار ہلکا کر دے، اور مجھے پھر ویسے گناہوں کے  
ارتکاب سے محفوظ رکھ

और इसका बार हल्का कर दे, और मुझे फिर वैसे गुनाहों के इरतेकाब से  
महफूज़ रख।

*wa khaf-fif `an-ni thiq-laha wa a'-sim-ni min an uqarifa  
mith-laha*

اللَّهُمَّ وَإِنَّهُ لَا وَفَاءَ لِي بِالتَّوْبَةِ إِلَّا  
بِعِصْمَتِكَ ،

O Allāh, but I can not be faithful to my  
repentance without Your preservation,

اے اللہ ! میں توبہ پر قائم نہیں رہ سکتا، مگر تیری ہی نگرانی  
سے

ऐ अल्लाह! मैं तौबा पर कायम नहीं रह सकता मगर तेरी ही निगरानी से,

*allahumma wa in-nahu la wafa-a li bit-tawbati il-la bi-  
i's-matika*

وَلَا اسْتِمْسَاكَ بِيْ عَنِ الْخَطَايَا إِلَّا عَن  
قُوَّتِكَ

nor can I refrain from offenses without Your  
strength.

اور گناہوں سے باز نہیں آسکتا مگر تیری ہی قوت و توانائی سے

और गुनाहों से बाज़ नहीं आ सकता मगर तेरी ही क़ूवत व तवानाई से,

*wa-las-tim-saka bi `anil-khataya il-la `an qu-watik*

فَقَوِّنِي بِقُوَّةٍ كَافِيَةٍ

So strengthen me with a sufficient strength

لہذا مجھے بے نیاز کرنے والی قوت سے تقویت دے

لهذا اجا मुझे बेनियाज करने वाली कूवत से तक़वीयत दे

*faqaw-wini biqu-watin kafi-yah*

وَتَوَلَّنِي بِعِصْمَةٍ مَّانِعَةٍ

And attend to me with a defending  
preservation!

اور (گناہوں سے) روکنے والی نگرانی کا ذمہ لے

और (गुनाहों से) रोकने वाली निगरानी का ज़िम्मा ले।

*wa tawal-lani bi-i's-matim-mania'h*

اللَّهُمَّ أَيُّمًا عَبْدٍ تَابَ إِلَيْكَ

O Allāh, if any servant repents to You,

اے اللہ ! وہ بندہ جو تجھ سے توبہ کرے

ऐ अल्लाह! वह बन्दा जो तुझसे तौबा करे

*allahumma ay-yuma `ab-din taba ilayka*

وَهُوَ فِي عِلْمِ الْغَيْبِ عِنْدَكَ فَاسِخٌ  
لِتَوْبَتِهِ ،

while in Your knowledge of the Unseen he will  
break his repentance

اور تیرے علم غیب میں وہ توبہ شکنی کرنے والوں

और तेरे इल्मे ग़ैब में वह तौबा शिकनी करने वालों

*wa huwa fi i'l-mil-ghaybi i'ndaka fasikhul-litawbatih*

وَعَايِدُ فِي ذَنْبِهِ وَخَطِيئَتِهِ

and return to his sin and offense,

اور گناہ و معصیت کی طرف دوبارہ پلٹنے والا ہو

और गुनाह व मासियत की तरफ़ दोबारा पलटने वाला हो

*wa `a-idun fi dham-bihi wa khati-atih*



فَإِنِّي أَعُوذُ بِكَ أَنْ أَكُونَ كَذَلِكَ

I seek refuge in You lest I be like that!

تو میں تجھ سے پناہ مانگتا ہوں کہ اس جیسا ہوں

तो मैं तुझसे पनाह मागता हूँ के उस जैसा हूँ।

*fain-ni ao'odhu bika an akuna kadhalik*

فَاَجْعَلْ تَوْبَتِي هَذِهِ لَا أُحْتَاجُ بَعْدَهَا  
إِلَى تَوْبَةٍ ،

So make this my repentance, a repentance  
after which I will need no repentance,

میری توبہ کو ایسی توبہ قرار دے کہ اس کے بعد پھر توبہ کی  
احتیاج نہ رہے

میری توبہ کو ایسی توبہ قرار دے کہ اس کے بعد پھر توبہ کی  
احتیاج نہ رہے

*faj-`al tawbati hadhihi la-a ah-taju ba'-daha ila tawbah.*

تَوْبَةً مُّوجِبَةً لِّمَحْوِ مَا سَلَفَ وَالسَّلَامَةَ  
فِي مَا بَقِيَ

and a repentance which will obligate the  
erasing of what has gone by and safety in  
what remains!

جس سے گزشتہ گناہ محو ہو جائیں اور زندگی کے باقی دنوں میں  
(گناہوں سے) سلامتی کا سامان ہو

जिससे गुज़िष्टा गुनाह महो हो जाएं और ज़िन्दगी के बाकी दिनों में (गुनाहों  
से) सलामती का सामान हो।

*tawbatam-mujibatal-limah-wi ma salafa was-salamati  
fima baqi-ya*

اللَّهُمَّ إِنِّي أَعْتَذِرُ إِلَيْكَ مِنْ جَهْلِي

O Allāh, I ask pardon from You for my  
ignorance,

اے اللہ! میں اپنی جہالتوں سے عذر خواہ

ऐ अल्लाह! मैं अपनी जेहालतों से उज़्र ख्वाह

*allahum-ma in-ni a'-tadhiru ilayka min jah-li*

وَأَسْتَوْهِبُكَ سُوءَ فِعْلِي

And I ask You to disregard my evil acts!

اور اپنی بد اعمالیوں سے بخشش کا طلب گار ہوں

और अपनी बदआमालियों से बख़िष का तलबगार हूँ।

*wa as-taw-hibuka suo-a fia'-li*

فَاذْمُمْنِي إِلَى كَنْفِ رَحْمَتِكَ تَطَوُّلاً

So join me to the shelter of Your mercy  
through graciousness

لہذا اپنے لطف و احسان سے مجھے پناہ گاہ رحمت میں جگہ دے

लेहाजा अपने लुत्फ़ व एहसान से मुझे पनाहगाह रहमत में जगह दे

*fadmum-ni ila kanafi rah-matika tataw-wula*

وَاسْتُرْنِي بِسِتْرِ عَافِيَتِكَ تَفَضُّلاً

And cover me with the covering of Your well-being through bounteousness!

اور اپنے تفضل سے اپنی عافیت کے پردہ میں چھپالے

और अपने तफ़ज़ूल से अपनी आफ़ियत के परदे में छुपा ले।

*was-tur-ni bisit-ri `aafi-yatika tafad-dula*

اللَّهُمَّ وَإِنِّي أَتُوبُ إِلَيْكَ مِنْ كُلِّ مَا  
خَالَفَ إِرَادَتَكَ ،

O Allāh, I repent to You from everything  
opposed to Your will

اے اللہ ! ، میں تیری بارگاہ میں توبہ کرتا ہوں غرض ہر اس  
چیز سے جو تیرے ارادہ و رضا کے خلاف ہو

ऐ अल्लाह! मैं तेरी बारगाह में तौबा करता हूँ

*allahumma wa in-ni atubu ilayka min kul-li ma khalafa  
iradataka*



أَوْ زَالَ عَن مَّحَبَّتِكَ ،

or far from Your love

اور تیری محبت کے حدود سے باہر ہو

और तेरी मोहब्बत के हुदूद से बाहर हे,

*aw zala `am-mahab-batik*

مِنْ خَطَرَاتِ قَلْبِي ،

—the thoughts of my heart,

دل میں گزرنے والے خیالات

दिल में गुज़रने वाले खयालात

*min khatarati qal-bi*

وَلَحَظَاتِ عَيْنِي ،

the glances of my eye,

اور آنکھ کے اشاروں

और आंख के इषारों

*wa lafazati `ayni*

# وَحِكَايَاتِ لِسَانِي ،

the tales of my tongue with

اور زبان کی گفتگوؤں

और ज़बान की गुफ़्तगुओं,

*wa hikayati lisani*

تَوْبَةً تَسْلَمُ بِهَا كُلُّ جَارِحَةٍ عَلَيَّ حِيَالِهَا  
مِنْ تَبِعَاتِكَ

a repentance through which each bodily part  
will by itself stay safe from ill consequences  
with You

تیری بارگاہ میں توبہ کرتا ہوں ایسی توبہ جس سے میرا ہر ہر  
عضو اپنی جگہ پر تیری عقوبتوں سے بچا رہے

गरज़ हर उस चीज़ से जो तेरे इरादे व रेज़ा के खिलाफ़ हो ऐसी तौबा जिससे  
मेरा हर हर अज़ो अपनी जगह पर तेरी अकूबतों से बचा रहे

*tawbatan tas-lamu biha kul-lu jarihatin `ala hiyaliha  
min tabia'atika*

وَتَأْمَنُ مِمَّا يَخَافُ الْمُعْتَدُونَ مِنْ أَلِيمِ  
سَطَوَاتِكَ

and remain secure from Your painful penalties  
feared by transgressors!

اور ان تکلیف دہ عذابوں سے جن سے سرکش لوگ خائف  
رہتے ہیں محفوظ رہے

और उन तकलीफ देह अज़ाबों से जिनसे सरकष लोग खाएफ रहते हैं महफूज़  
रहे।

*wa ta-manu mimma yakhaful-mua'-taduna min alimi  
satawatik*

اللَّهُمَّ فَارْحَمْ وَحْدَتِي بَيْنَ يَدَيْكَ ،

O Allāh, so have mercy on my being alone  
before You,

اے معبود! یہ تیرے سامنے میرا عالم تنہائی

ऐ माबूद! यह तेरे सामने मेरा आलमे तन्हाई,

*allahumma far-ham wah-dati bay-na yaday-k*

وَوَجِيبَ قَلْبِي مِنْ خَشْيَتِكَ

the pounding of my heart in dread of You,

تیرے خوف سے میرے دل کی دھڑکن

तेरे खौफ़ से मेरे दिल की धड़कन,

*wa wajiba qal-bi min khash-yatik*



وَأَضْطَرَّابَ أَرْكَانِي مِنْ هَيْبَتِكَ

the trembling of my limbs in awe of You!

تیری ہیبت سے میرے اعضاء کی تھر تھری

تیری ہئبت سے مہرے آجآ کی تھر تھری،

*wadtiraba ar-kani min haybatik*

فَقَدْ أَقَامَتْنِي يَا رَبِّ ذُنُوبِي مَقَامَ الْخِزْيِ  
بِفِنَائِكَ ،

My sins, My God, have stood me in the station  
of degradation in Your courtyard.

ان حالتوں پر رحم فرما۔ پروردگارا! مجھے گناہوں نے تیری  
بارگاہ میں رسوائی کی منزل پر لاکھڑا کیا ہے

इन हालतों पर रहम فرमा। परवरदिगारा मुझे गुनाहों ने तेरी बारगाह में  
रूसवाई की मन्जिल पर ला खड़ा किया है।

*faqad aqamat-ni ya rab-bi dhunubi maqamal-khizyi bi-  
fina-ik*

فَإِنْ سَكَتُ لَمْ يَنْطِقْ عَنِّي أَحَدٌ ،

If I remain silent, none will speak for me;

اب اگر چپ رہوں تو میری طرف سے کوئی بولنے والا نہیں  
ہے

अब अगर चुप रहूं तो मेरी तरफ़ से कोई बोलने वाला नहीं है

*fain sakat-tu lam yantiq `an-ni ahad*

وَإِنْ شَفَعْتُ فَلَسْتُ بِأَهْلِ الشَّفَاعَةِ

if I seek an intercessor, I am not worthy for intercession.

اور کوئی وسیلہ لاؤں تو شفاعت کا سزاوار نہیں ہوں

और कोई वसीला लाऊं तो शिफ़ाअत का सज़ावार नहीं हूँ।

*wa in shafa'-tu falas-tu bi-ah-lish-shafa'h*

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ

O Allāh, bless Muhammad and his Household,

اے اللہ ! محمد اور ان کی آل پر رحمت نازل فرما

ऐ अल्लाह! मोहम्मद (स) और उनकी आल (अ) पर रहमत नाज़िल फ़रमा

*allahumma sal-li `ala muhammadiw-wa a-li muhammad*

وَشَفِّعْ فِي خَطَايَايَ كَرَمَكَ

make Your generosity intercede for my offenses,

اور اپنے کرم و بخشش کو میری خطاؤں کا شفیع قرار دے

और अपने करम व बख़िष को मेरी ख़ताओं का शफ़ीअ करार दे

*wa shaf-fia' fi khataya karamak*

وَعُدُّ عَلَيَّ سَيِّئَاتِي بِعَفْوِكَ

follow up my evil deeds with Your pardon,

اور اپنے فضل سے میرے گناہوں کو بخش دے

और अने फ़ज़ल से मेरे गुनाहों को बख़्श दे

*wa u'd `ala say-yiwati bia'f-wik*

وَلَا تَجْزِنِي جَزَائِي مِنْ عُقُوبَتِكَ

repay me not with the punishment that is my  
proper repayment,

اور جس سزا کا میں سزاوار ہوں وہ سزا نہ دے

और जिस सज़ा का मैं सज़ावार हूँ वह सज़ा न दे

*wa-la tajzini jaza-i min u'qubatik*



وَأَبْسُطْ عَلَيَّ طَوْلَكَ

spread over me Your graciousness,

اور اپنا دامنِ کرم مجھ پر پھیلا دے

और अपना दामने करम मुझ पर फैला दे

*wab-sut `alay-ya taw-lak*

وَجَلِّلْنِي بِسِتْرِكَ

wrap me in Your covering,

اور اپنے پردہ عفو و رحمت میں مجھے ڈھانپ لے

और अपने परदए अफ़ो व रहमत में मुझे ढांप ले

*wa jal-lil-ni bisit-rik*

وَأَفْعَلُ بِي فِعْلٌ عَزِيزٌ تَضَرَّعَ إِلَيْهِ عَبْدٌ  
ذَلِيلٌ فَرِحِمَهُ ،

And do with me what is done by a mighty man,  
when a lowly slave pleads to him and he  
shows him mercy,

اور مجھ سے اس ذی اقتدار شخص کا سا برتاؤ کر جس کے آگے کوئی  
ذلیل گڑگڑائے تو وہ اس پر ترس کھائے

और मुझसे इस ज़ी इक़तेदार षख्स का सा बरताव कर जिसके आगे कोई  
बन्दाए ज़लील गिड़गिड़ाए तो वह उस पर तरस खाए

*waf-a'l bi fia'-la `azi yin tadar-ra' ilayhi `ab-dun  
dhalilun farahimah*

أَوْ غَنِيٍّ تَعَرَّضَ لَهُ عَبْدٌ فَقِيرٌ فَنَعَشَهُ

or a rich man when a poor slave submits  
himself and he raises him to wealth!

یا اس دولت مند کا سا جس سے کوئی بندہ محتاج لیٹے تو وہ اسے  
سہارا دے کر اٹھالے

یا इस दौलत मन्द का सा जिससे कोई बन्दाए मोहताज लिपटे तो वह उसे  
सहारा देकर उठा ले।

*aw ghani-yin ta'r-rada lahu `ab-dun faqirun fana'shah*

اللَّهُمَّ لَا خَفِيرَ لِي مِنْكَ فَلِيخْفِرْنِي عِزُّكَ

O Allāh, I have no protector against You, so let  
Your might be my protector!

بارالہا! مجھے تیرے (عذاب) سے کوئی پناہ دینے والا نہیں  
ہے۔ اب تیری قوت و توانائی ہی پناہ دے تو دے

بارے इलाहा! मुझे तेरे (अज़ाब) से कोई पनाह देने वाला नहीं है। अब तेरी क़ूवत  
व तवानाई ही पनाह दे तो दे।

*allahumma la khafira li minka fal-yakh-fir-ni i'z-zuk*

وَلَا شَفِيعَ لِي إِلَيْكَ فَلْيَشْفَعْ لِي فَضْلُكَ

I have no intercessor with You, so let Your bounty be my intercessor!

اور تیرے یہاں کوئی میری سفارش کرنے والا نہیں اب تیرا  
فضل ہی سفارش کرے تو کرے

और तेरे यहाँ कोई मेरी सिफारिश करने वाला नहीं अब तेरा फ़ज़ल ही  
सिफ़ारिश करे तो करे।

*wa-la shafi-ya' li ilay-ka fal-yash-fa' li fadluk*

وَقَدْ أُوجِلْتَنِي خَطَايَايَ فَلْيُؤَمِّني عَفْوُكَ

My offenses have set me quaking, so let Your  
pardon give me security!

اور میرے گناہوں نے مجھے ہراساں کر دیا ہے۔ اب تیرا عفو و  
درگزر ہی مجھے مطمئن کرے تو کرے

और मेरे गुनाहों ने मुझे हरासां कर दिया है। अब तेरा अफ़ो व दरगुज़र ही  
मुझे मुतमईन करे तो करे।

*wa qad aw-jalat-ni khataya fal-yu-min-ni `af-wuk*

فَمَا كُلُّ مَا نَطَقْتُ بِهِ عَنْ جَهْلٍ مِّنِّي  
بِسُوءِ أَثْرِي ،

Not all that I have said rises up from my  
ignorance of my evil footsteps

یہ جو کچھ میں کہہ رہا ہوں اس لئے نہیں کہ میں اپنی  
بد اعمالیوں سے ناواقف

यह जो कुछ मैं कह रहा हूँ इसलिये नही के मैं अपनी बद आमालियों से  
नावाकिफ़

*fama kul-lu ma nataq-tu bihi `an jah-lim-min-ni bisuo-i  
athari*



وَلَا نِسْيَانٍ لِّمَا سَبَقَ مِنْ ذَمِيمٍ فِعْلِي

or forgetfulness of my blameworthy acts in the  
past,

اور اپنی گزشتہ بدکاریوں کو فراموش کر چکا ہوں

और अपनी गुज़िश्ता बदकिरदारियों को फ़रामोश कर चुका हूँ

*wa-la nis-yanil-lima sabaqa min dhamimi fi`li*

لَكِنْ لِّتَسْمَعُ سَمَاوُكَ وَمَنْ فِيهَا

but in order that Your heaven and those within  
it

ہیں اور تیری زمین اور جو اس پر آباد ہیں

बल्कि इसलिये के तेरा आसमान और जो उसमें रहते सहते हैं

*lakil-litas-ma' sama-uka wa man fiha*

وَأَرْضُكَ وَمَنْ عَلَيْهَا

And Your earth and those upon it

بلکہ اس لئے کہ تیرا آسمان اور جو اس میں رہتے سہتے ہیں

اور تیری ج़مین اور جو उस पर آباد हैं।

*wa ar-duka wa man `alayha*

مَا أَظْهَرْتُ لَكَ مِنَ النَّدَمِ ،

may hear the remorse which I have professed  
to You

میری ندامت کو جس کا میں نے تیرے سامنے اظہار کیا ہے

मेरी निदामत को जिसका मैंने तेरे सामने इज़हार किया है,

*ma azhar-tu laka minan-nadami*

وَلَجَأْتُ إِلَيْكَ فِيهِ مِنَ التَّوْبَةِ

and the repentance through which I have  
sought asylum with You.

اور میری توبہ کو جس کے ذریعہ تجھ سے پناہ مانگی ہے سن لیں

और मेरी तौबा को जिसके ज़रिये तुझसे पनाह मांगी है सुन लें।

*wa laja-tu ilayka fihi mint-tawbah*

فَلَعَلَّ بَعْضَهُمْ بِرَحْمَتِكَ يَرْحَمُنِي مِنْ  
سُوءٍ مَوْقِفِي ،

Then perhaps one of them, through Your  
mercy, may show mercy upon my evil  
situation

تا کہ تیری رحمت کی کار فرمائی کی وجہ سے کسی کو میرے حال  
زار پر رحم آجائے

تا کہ تیری رحمت کی کار فرمائی کی وجہ سے کسی کو میرے حال  
زار پر رحم آجائے

*fala'l-la ba'-dahum bi-rah-matika yar-hamuni min suo-i  
maw-qifi*

أَوْ تُدْرِكُهُ الرِّقَّةُ عَلَيَّ بِسُوءِ حَالِي ،

or be seized by tenderness for my evil state.

یا میری پریشاں حالی پر اس کا دل پسجے

یا मेरी परेशाँहाली पर उसका दिल पसीजे

*aw tud-rikuhur-riq-qatu `alay-ya bisuo-i hali*

فَيَنَالَنِي مِنْهُ بِدَعْوَةٍ هِيَ أَسْمَعُ لَدَيْكَ  
مِنْ دُعَائِي ،

There may come from him for my sake a  
supplication to which You give ear more  
than to my supplication

تو میرے حق میں دعا کرے جس کی تیرے ہاں میری دعا سے  
زیادہ سنوائی ہو

तो मेरे हक़ में दुआ करे जिसकी तेरे हाँ मेरी दुआ से ज़्यादा सुनवाई हो।

*fa-yanalani minhu bi-da'-watin hiya as-mau' laday-ka  
min dua'a-i*



أَوْشَفَاعَةٍ أَوْكَدُّ عِنْدَكَ مِنْ شَفَاعَتِي ،

or an intercession surer with You than my  
intercession

یا کوئی ایسی سفارش حاصل کو لوں جو تیرے ہاں میری  
درخواست سے زیادہ موثر ہو

یا کےई ऐसी सिफ़ारिश हासिल कर लूं जो तेरे हाँ मेरी दरख्वास्त से ज़्यादा  
मोअस्सर हो

*aw-shafa'tin aw-kaduu i'ndaka min shafa'ti*

تَكُونُ بِهَا نَجَاتِي مِنْ غَضَبِكَ ،

through which I may be delivered from Your  
wrath

اور اس طرح تیرے غضب سے نجات کی دستاویز

और इस तरह तेरे ग़ज़ब से निजात की दस्तावेज़

*takunu biha najati min ghadabika*

وَفَوْزِي بِرِضَاكَ

and attain to Your good pleasure!

اور تیری خوشنودی کا پروانہ حاصل کر سکوں

और तेरी खुशनूदी का परवाना हासिल कर सकूं।

*wa faw-zi bi-ridak*

اللَّهُمَّ إِنْ يَكُنِ النَّدَمُ تَوْبَةً إِلَيْكَ فَأَنَا  
أَنْدَمُ النَّادِمِينَ

O Allāh, if remorse is a repentance toward  
You, then I am the most remorseful of the  
remorseful!

اے اللہ! اگر تیری بارگاہ میں ندامت و پشیمانی ہی توبہ ہے تو  
میں پشیمان ہونے والوں میں سب سے زیادہ ہوں  
اے اللہ! اگر تیری بارگاہ میں ندامت و پشیمانی ہی توبہ ہے تو میں  
پشیمان ہوں۔

*allahumma iyakun-nadamu tawbatan ilayka fa-ana  
andamun-nadimin*

وَإِنْ يَكُنِ التَّرْكُ لِمَعْصِيَتِكَ إِنَابَةً فَأَنَا  
أَوَّلُ الْمُنِيبِينَ

If refraining from disobedience is a turning  
back to You, then I am the first of those who  
turn back!

اور اگر ترک معصیت ہی توبہ و انابت ہے تو میں توبہ کرنے  
والوں میں اول درجہ پر ہوں

और अगर तर्कें मासियत ही तौबा व अनाबत है तो मैं तौबा करने वालों में  
अव्वल दर्जा पर हूँ।

*wa i-yakunit-tar-ku lima'-si-yatika inabatan fa-ana aw-  
walul-munibin*

وَإِنْ يَكُنِ الْإِسْتِغْفَارُ حِطَّةً لِلذُّنُوبِ  
فَإِنِّي لَكَ مِنَ الْمُسْتَغْفِرِينَ

If praying for forgiveness alleviates sins,  
surely I am one of those who pray for Your  
forgiveness!

اور اگر طلب مغفرت گناہوں کو زائل کرنے کا سبب ہے تو  
مغفرت کرنے والوں میں سے ایک میں بھی ہوں

और अगर तलबे मग़फ़ेरत गुनाहों को ज़ाएल करने का सबब है तो मग़फ़ेरत  
करने वालों में से एक मैं भी हूँ।

*wa i-yakunil-as-tigh-faru hit-tatal-lidh-dhunubi fa-in-ni  
laka minal-mus-tagh-firin*

اللَّهُمَّ فَكَمَا أَمَرْتَ بِالتَّوْبَةِ وَضَمِنْتَ  
الْقَبُولَ

O Allāh, as You have commanded repentance  
and guaranteed acceptance,

خدا یا جب کہ تو نے توبہ کا حکم دیا ہے اور قبول کرنے کا ذمہ لیا ہے

خُدا یا جبکہ تُو نے تَوْبَا کا حُکْم دیا ہے اور کُبُول کرنے کا جِمْمَا لیا ہے

*allahumma fakama amar-ta bit-tawbati wa damintal-qabul*

وَحَثَّتْ عَلَى الدُّعَاءِ وَوَعَدَتْ الإِجَابَةَ

as You have urged supplication, and promised  
to respond,

اور دعا پر آمادہ کیا ہے اور قبولیت کا وعدہ فرمایا ہے

और दुआ पर आमादा किया है और कुबूलियत का वादा फ़रमाया है

*wa hathath-ta `alad-dua'a-i wa wa'd-tal-ijabah*



فَصَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ

so also bless Muhammad and his Household,

تو رحمت نازل فرما محمد اور ان کی آل پر

तो रहमत नाज़िल फ़रमा मोहम्मद (स) और उनकी आल (अ) पर

*fasal-li `ala muhammadiw-wa a-li muhammad*

وَأَقْبَلْ تَوْبَتِي وَلَا تَرْجِعْنِي مَرْجِعَ الْخَيْبَةِ  
مِنْ رَحْمَتِكَ

accept my repentance, and return me not to  
the returning place of disappointment in  
Your mercy

اور میری توبہ کو قبول فرما اور مجھے اپنی رحمت سے ناامیدی کے  
ساتھ نہ پلٹا

और मेरी तौबा को कुबूल फ़रमा और मुझे अपनी रहमत से नाउम्मीदी के  
साथ न पलटा

*waq-bal tawbati wa-la tar-jia'-ni mar-jia'l-khaybati mir-  
rah-matik*

إِنَّكَ أَنْتَ التَّوَّابُ عَلَى الْمُذْنِبِينَ ،

**Surely, You are Ever-turning toward the  
sinners,**

کیونکہ تو گنہگاروں کی توبہ قبول کرنے والا

ک्योंکے तू गुनहगारों की तौबा कुबूल करने वाला

*in-naka antat-taw-wabu `alal-mudhnibin,*

وَالرَّحِيمُ لِلْخَاطِئِينَ الْمُنِيبِينَ

All-compassionate toward the offenders who  
turn back!

اور رجوع ہونے والے خطاکاروں پر رحم کرنے والا ہے

और रूजू होने वाले खताकारों पर रहम करने वाला है।

*war-rahimu lil-khatinal-munibin*

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ كَمَا  
هَدَيْتَنَا بِهِ

O Allāh, bless Muhammad and his Household  
just as You have guided us by him!

اے اللہ ! محمد اور ان کی آل پر رحمت نازل فرما جس طرح تو نے  
ان کے وسیلہ سے ہماری ہدایت فرمائی ہے

ऐ अल्लाह! मोहम्मद (स) और उनकी आल (अ) पर रहमत नाज़िल फ़रमा  
जिस तरह तूने उनके वसीले से हमारी हिदायत फ़रमाई है।

*allahumma sal-li `ala muhammadiw-wa a-li  
muhammadin kama haday-tana bih*

وَصَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ كَمَا اسْتَنْقَذْتَنَا  
بِهِ

**Bless Muhammad and his Household just as  
You have rescued us through him!**

تو محمد اور ان کی آل پر رحمت نازل کر۔ جس طرح ان کے ذریعہ  
ہمیں (گمراہی کے بھنور سے) نکالا ہے

تو محمد (س) اور ان کی آل (ا) پر رحمت نازل کر، جس طرح  
ان کے ذریعے ہمیں (گمراہی کے بھنور سے) نکالا ہے۔

*wasal-li `ala muhammadiw-wa a-lihi kamas-tanqadh-  
tana bih*

وَصَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ صَلَاةً  
تَشْفَعُ لَنَا يَوْمَ الْقِيَامَةِ وَيَوْمَ الْفَاقَةِ إِلَيْكَ

Bless Muhammad and his Household with a blessing that will intercede for us on the Day of Resurrection, the day of neediness toward You!

تو محمد اور ان کی آل پر رحمت نازل کر، ایسی رحمت جو قیامت کے روز اور تجھ سے احتیاج کے دن ہماری سفارش کرے

तू मोहम्मद (स) और उनकी आल (अ) पर रहमत नाज़िल कर, ऐसी रहमत जो क़यामत के रोज़ और तुझसे एहतियाज के दिन हमारी सिफ़ारिश करे

*wasal-li `ala muhammadiw-wa a-li muhammadin salatan  
tash-fau' lana yaw-mal-qiyamati wa yaw-mal-faqati ilayk*

إِنَّكَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ، وَهُوَ عَلَيْكَ  
يَسِيرٌ

You are powerful over everything, and that is easy  
for You!

کرے اس لئے کہ تو ہر چیز پر قدرت رکھتا ہے اور یہ امر تیرے  
لئے سہل و آسان ہے۔

इसलिये के तू हर चीज़ पर कुदरत रखता है और यह अम्र तेरे लिये सहल व  
आसान है।

*innaka `ala kulli shay-in qadir, wahuwa `ailayka yasir*



اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ

O' Allāh send Your blessings on Muhammad  
and the family of Muhammad.

اے اللہ! رحمت فرما محمد و آل (ع) محمد پر

ऐ अल्लाह मुहम्मद और आले मुहम्मद पर अपनी सलामती रख

*allahumma salli `ala muhammadin wa ali muhammadin*

**Please recite  
Sūrat al-Fātiḥah  
for  
ALL MARHUMEEN**

For any errors / comments please write to: rehanL@hotmail.com

Kindly recite Sura E Fatiha for Marhumeen of all those who have worked towards making this small work possible.  
To display the font correctly, please use the Arabic font "Attari\_Quran\_Shipped" , Urdu font "Alvi Nastaleeq" & Hindi font "Mangal". Download font here : <http://www.duas.org/fonts/>